



Bozen / Bolzano, 21.12.2015

An die Gemeinden  
mit Eigenverwaltungen  
bürgerlicher Nutzungsgüter

Ai Comuni  
con amministrazioni separate  
dei beni di uso civico

An den Südtiroler  
Gemeindenverband

Al Consorzio dei Comuni  
della Provincia di Bolzano

## Rundschreiben zu den Fraktionswahlen

## Circolare concernente le elezioni frazionali

**Informationen zur Erneuerung des  
Verwaltungskomitees der Eigenver-  
waltungen bürgerlicher Nutzungsgüter  
(Fraktionen)**

**Informazioni riguardanti il rinnovo del  
comitato delle amministrazioni separate  
dei beni di uso civico (frazioni)**

Da im Jahr 2016 in vielen Gemeinden die [Wahlen des Verwaltungskomitees der Eigenverwaltungen](#) verschiedener Fraktionen anstehen, wurde das entsprechende Verfahren standardisiert und hierfür online abrufbare [Vorlagen](#) erstellt.

Siccome nell'anno 2016 in tanti comuni avranno luogo le [elezioni del comitato delle amministrazioni separate dei beni di uso civico](#) di diverse frazioni, è stata standardizzata la procedura e inoltre sono stati messi a disposizione [moduli](#) scaricabili online.

### Verfahren:

### Procedura:

1. Nach Ablauf der fünfjährigen Amtsperiode wird die Wahl des neuen Komitees von der Gemeinde auf Kosten der Fraktion organisiert. Die Vorgangsweise für die Wahl ist im Rundschreiben vom 28.03.2006 [„Richtlinien für die Erneuerung des Verwaltungskomitees der Eigenverwaltung bürgerlicher Nutzungsrechte“](#) beschrieben.
2. Das Wahlergebnis wird dem [Amt für bäuerliches Eigentum](#) mitgeteilt, mittels

1. Dopo la scadenza del periodo di carica di cinque anni l'elezione del nuovo comitato viene organizzata dal comune a spese della frazione. Il procedimento dell'elezione è descritto nella circolare del 28.03.2006 [“Direttive concernenti il rinnovo dei comitati d'amministrazione dei beni di uso civico”](#).
2. Il risultato dell'elezione viene comunicato all'[Ufficio proprietà coltivatrice](#) tramite apposito [modulo](#). In questa comunicazione le persone elette





eigens dafür vorgesehener [Vorlage](#). Darin erklären die gewählten Personen, dass sie die Wahl annehmen und dass keine Nichtwählbarkeits- und Unvereinbarkeitsgründe vorliegen.

3. Der Landeshauptmann gibt mit einem Dekret das neugewählte Verwaltungskomitee bekannt.
4. Das Dekret wird der Gemeinde zur Veröffentlichung an der Amtstafel übermittelt.
5. Der Bürgermeister beruft die erste Sitzung des neuen Verwaltungskomitees ein, in welcher der Präsident gewählt wird.
6. Der Bürgermeister teilt dem [Amt für bäuerliches Eigentum](#) den neugewählten Präsidenten mit.

Für etwaige Informationen steht das [Amt für bäuerliches Eigentum](#) zur Verfügung.

dichiarano di accettare la carica e che non sussistono motivi d'ineleggibilità o incompatibilità.

3. Il Presidente della Provincia con un decreto proclama il neoeletto comitato d'amministrazione.
4. Il decreto viene inviato al comune per la pubblicazione all'albo pretorio.
5. Il sindaco convoca la prima seduta del nuovo comitato d'amministrazione nella quale viene eletto il presidente.
6. Il sindaco comunica all'[Ufficio proprietà coltivatrice](#) il neoeletto presidente.

Per eventuali informazioni l'[Ufficio proprietà coltivatrice](#) rimane a disposizione.

Der Amtsdirektor

Il direttore d'ufficio

Werner Hintner

(digital unterzeichnet / firmato digitalmente)